

Canada Post  
Postage paid

Postes Canada  
Port payé

First Class  
830032  
KITCHENER, ONT.

Max GROSS  
226 Rodney  
WATERLOO, ONT.  
N2G 1G8



IF UNDELIVERED AFTER  
3 DAYS RETURN TO:

Nr. 164 – Oktober 1985

# Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191

# Nachrichten



JUNGES MAEDCHEN AUS STOLZENBURG

# Transylvania Club

im Zentrum der Stadt

*Ein Treffpunkt für Freunde*

2 Hallen und verschiedene kleinere Räume für jede Gelegenheit



## *Unsere Karpatenstube*

ist täglich (ausser Sonntag) von 12 Uhr Mittag  
bis 1.00 Uhr nachts geöffnet

Schmackhafte Küche Täglich Buffet und Salat Bar

Für Vermietungen unserer Räume rufen Sie bitte unseren Manager

Unsere Telefon Nr. ist

**744-1191**

## DER PRAESIDENT BERICHTET

Liebe Mitglieder und Freunde unseres Klubs!

Wenn diese Ausgabe des Nachrichtenblattes Euch erreicht, sind wir kurz vor Beginn des Oktoberfestes. Alle Vorbereitungen fuer das neun-tage-lange Fest laufen auf Hochtouren, der Vorstand bemueht sich, den grossen Anspruechen, die damit verbunden sind, gerecht zu werden. Der Verkauf der Eintrittskarten geht ziemlich gut und wir hoffen alle, dass wir wieder ein erfolgreiches Jahr haben werden.

Da der Transylvania-Klub und das grosse Annex offen sein werden, brauchen wir viele zuverlaessige Kraefte; die meisten Arbeitsplaetze sind besetzt, trotzdem brauchen wir noch Hilfe. Wenn jemand noch mithelfen kann, melde er sich bitte im Klubbuero an.

Nachdem der Sommer und die Urlaubszeit zu Ende sind und der Herbst mit seinen prachtvollen Farben sich eingestellt hat, haben auch die verschiedenen Aktivitaeten in den Untergruppen angefangen: Chor, Kegelgruppe, Tanzgruppe sowie unsere Kleinsten sind emsig bei den Proben. Wenn jemand Lust hat, sich an einer Gruppe zu beteiligen, der melde sich bei Frau Grete Giebat (745-6644) an. Kommt und nehmt an unserer Gruppenarbeit teil, es wird Euch bestimmt gefallen.

Die Gesellschaftstanzgruppe ist auch wieder aktiv und hat ihre Proben angefangen. Dem Bericht nach gibt es in diesem Jahr mehr Maedchen als Jungen. Wenn Ihr Kinder im Alter von vierzehn Jahren und darueber habt, schickt sie zu den Proben in den Klub.

The logo for MARCON is a stylized, jagged outline shape that resembles a lightning bolt or a jagged letter 'M'. Inside this shape, the word "MARCON" is written in a bold, sans-serif, all-caps font.

CUSTOM METALS LTD.

698 Wilson Avenue - Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9

Telephone (519) 893-6262 Telex: 069-55477

***Celebrating our 20th Anniversary***

Ich wuensche allen Mitgliedern und Freunden ein  
gesegnetes Erntedankfest sowie viel Spass und gute Lau-  
ne fuer das Oktoberfest, und dem Klub selbst einen guten  
Erfolg.

Georg Hesch, Praes.

\* \* \*

### E r n t e d a n k

Nun spreche ich, wie mein Vater sprach  
und allen seinen Ahnen nach.  
Tat jeder seine Bauernpflicht.  
Viele Worte machten sie nicht.  
Doch in jedem Jahr von Urzeit her  
faltete einer die Haende schwer  
und sprach: "Wir haben die Saat gesaet.  
Wir haben das Korn nun abgemaecht.  
Wir trugen des Sommers, des Winters Last.  
Ein jeder hat redlich angefasst.  
Wir taten unsere Pflicht.  
Aber ohne Gottes Segen  
war es all ein Nicht,  
Er gab die Sonne, er gab den Regen.  
Korn und Rade  
wuchs aus seiner Gnade.  
Unser Werk braucht sein Amen allezeit,  
gelobt sei sein Name in Ewigkeit.  
Will Vesper

\*

Nie stille steht die Zeit, der Augenblick entschwebt,  
und den du nicht genuetzt, den hast du nicht gelebt.  
(Friedr. Rueckert)

\*



*Richard Koenig*

CREATIVE DESIGNS

Specializing in Columbia Diamond  
Wedding & Engagement Rings  
such fine watches as Bulova & Seiko  
Complete Watch & Jewelry Service

Stanley Park Mall  
Ottawa St./  
River Road

893-6343





# SCHNEIDERS

J. M. SCHNEIDER INC.  
Kitchener, Ontario  
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren  
erster Qualität  
erhältlich in allen  
Lebensmittelgeschäften



## KAUFMAN FOOTWEAR

410 KING STREET WEST  
KITCHENER, ONTARIO

TELEPHONE (519) 576-1500



FOOTWEAR OF DISTINCTION  
UNDER THESE NATIONAL BRANDS:

Kaufman  
Oomphies  
Foamtread  
Feelings

Packard  
Kingtread  
Funtread  
Snowbelles

Für erstklassige Ausführung von

HOCHZEITSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

# Jorde Studio

PHOTOGRAPHERS

78 Francis St. (Corner Water & Weber)  
Kitchener, Ont. N2A 1X9 Tel. (519) 745-8637

IHR FACHMANN



DOLF BOGAD



AUDI

## Rabbit

Regular gas or Diesel  
Don't settle for less

### AUTO-HAUS WATERLOO LTD.

550 WEBER ST. NORTH  
WATERLOO

AUTHORIZED VOLKSWAGEN AUDI DEALER

884-7470

*Wir sprechen deutsch*

- Golf
- Convertible
- Diesel
- Jetta
- Scirocco
- Audi 4000
- Audi 5000
- Turbo
- Vanagon



Ask about  
the  
AUDI Card

For three years  
you only pay  
for gas  
and insurance

## EINE VOLKSGRUPPE IN DER DIASPORA

Die Jahre 1944 und 1945 bezeichnen im historischen Dasein der Siebenbuerger Sachsen die einschneidendste Zae-sur nicht allein ihrer juengsten Geschichte. Die 1940 rund 250,000 Personen zaehlende Volksgruppe geriet im Gefolge des rumaenischen Frontwechsels am 23. August 1944 schneller als erwartet in den Strudel der Kriegsereignisse und deren Begleiterscheinungen.

Begannen im September 1944 die nordsiebenbuergerischen Deutschen, die durch den 2. Wiener Schiedsspruch von 1940 mit der Teilung Siebenbuergens an Ungarn gekommen waren, in geschlossenen Trecks vor den heranrueckenden Sowjets westwaerts zu fliehen - sie kamen bis an die Salzach - so wurdendie in Suedsiebenbuergen lebenden die Opfer der im Januar 1945 von Sowjets und Rumaenen gemeinsam ueberfallartig durchgefuehrten Aushebungen und Zwangsverschleppungen in die UdSSR.

Haelt man sich die 8,000 an den Fronten des Zweiten Weltkrieges gefallen Siebenbuerger Sachsen vor Augen, so bedeuteten der Treck aus Nordsiebenbuergen mit rund 37,000 und die Deportation aus Suedsiebenbuergen mit rund 28,000 Menschen einen Aderlass der Volksgruppe von etwa 73,000 Personen. Die seit jenen Jahren von Bukarest praktizierte gezielte Zersiedlung, die zunehmenden nationalen Mischehen, die Aussiedlung u.a.m. bewirkten eine Schrumpfung der Volksgruppe auf rund 120,000 Menschen (1984). Damit wurde ein historisches Phaenomen zur Tatsache: Seit 1982 gibt es mehr Siebenbuerger Sachsen ausserhalb Siebenbuergens als in Siebenbuergen. Im Westen leben sie in der Bundesrepublik Deutschland, In Oesterreich, zudem in Uebersee: in den Vereinigten Staaten, in Kanada, Australien, aber ebenso - in geringer Zahl - in Afrika und Lateinamerika.

Die Auswanderung Deutscher aus Siebenbuergen nach Uebersee, vor allem in die USA, hat gleichsam Tradition. Schon Jahrzehnte vor der Jahrhundertwende hatten naturbedingte katastrophale wirtschaftliche Verhaeltnisse vor allem deutsche Landwirte gezwungen, den Karpathenbogen zu verlassen. Der Historiker Teutsch rechnete Anfang der 20er Jahre mit 30,000 Personen, die nach Nordamerika ausgewandert waren; Mitte der 30er Jahre sollen es an die 40,000 gewesen sein. So bildeten sich in den USA schon vor etwa hundert Jahren erste siebenbuergerische Zusammenschlusse, die allmaehlich in dem bis heute



existierenden grossen "Zentralverband der Siebenbuerger Sachsen", aufgingen. Zunaechst ausschliesslich eine Versicherungsgesellschaft, die das finanzielle Interesse der Siebenbuerger Sachsen in den USA wahrnahm, erarbeitete sich der Zentralverband nach und nach auch ein ethnokulturelles Selbstverstaendnis.

Die rund 10,000 vor allem nordsiebenbuergerischen Deutschen, die nach 1945 in die USA verschlagen wurden, fanden hier wohl ihres Deutschtums und ihrer siebenbuergerischen Herkunft bewusste, jedoch oft schon in der dritten Generation weder des Deutschen noch der siebenbuergerischen Mundart maechtige Landsleute vor, die sich dessen ungeachtet nicht ohne Stolz als "Saxons of Transylvania" bezeichneten. Anders ist die Lage in Kanada. Auch hierher wanderten infolge der Kriegsereignisse um die Jahrhundertmitte etwa 8,000 bis 10,000 Siebenbuerger ein, ebenfalls hauptsaechlich Nordsiebenbuerger. Ohne die Tradition ihrer Landsleute in den USA gruendeten sie eine Reihe der landesueblichen Klubs in Kitchener, Windsor und Aylmer in Ontario, zudem einen Verband nach dem Vorbild der landsmannschaftlichen Verbaende in Europa. Besonders als in den USA wird sowohl in den Klubs als auch in der Landsmannschaft der Siebenbuerger Sachsen in Kanada Brauchtum in allen Formen gepflegt. Die Sorge freilich um das Versiegen der ethnischen Spezifika siebenbuergerischer Herkunft macht sich in dem Masse breit, in dem sich der Generationswechsel vollzieht.

(Fortsetzung folgt)

Obiger Aufsatz aus der Feder Hans Bergels wurde der V.D.A.- Zeitschrift "globus" Heft 1/1985 entnommen.

\*



**B-K OF WATERLOO**  
15 University Avenue East,  
Waterloo, Ontario N2J 4K7

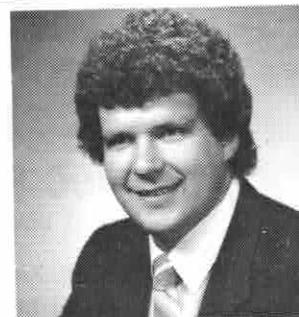
**YOUR VOLVO - BMW DEALER**

**(519) 885-5090**



Wir sprechen deutsch

**VOLVO**



**Michael Fritsch**

# F a m i l i e n - N a c h r i c h t e n

## Geburten:

Am 7. August wurde in Kitchener geboren: Holly Marie G i e r s c h e r . Eltern: Henry und Roxanne g. Pelley. Eltern des Vaters aus Rode bzw. Litauen gebuertig.

Am 27. August wurde in Kitchener geboren: Stephanie Ann G r o h . Eltern: Gary und Cindy Groh. Grosseltern vaeterlicherseits aus Tekendorf bzw. aus Gross-Schögen gebuertig.

Am 5. September wurde in Red Lake (Ont.) geboren: Aislyn Stephanie K a r s c h t i . Eltern: John u. Rhona Karschti. Eltern des Vaters aus Nieder-Eidisch bzw. Zendersch gebuertig.

Am 16. September wurde in Kitchener geboren: Andrea Marie H e n d e l . Eltern: Henry und Deb Hendel. Eltern des Vaters aus Senndorf bzw. Heidendorf gebuertig.

## Hochzeit:

Am 7. September 1985 heirateten in Kitchener: Erich K. B l i e f e r t und Christine Patricia S o n n e n - b u r g . Eltern des Braeutigams aus Berlin bzw. Zendersch gebuertig.

## Jubilaeum:

Am 31. August 1985 feierten in Kitchener die aus Bistritz gebuertigen Max und Grete G r o s s g. Knall das Fest der Goldenen Hochzeit.

Der Transylvania-Klub und das Nachrichtenblatt gratulieren dem Jubelpaar auf das herzlichste.

\*

JOHN HESCH



**CHOC & JOHN**

CUSTOM BODY REPAIR

254 Mill Street, Kitchener, Ontario

744-8622

*Serving you for 25 years*

*Compliments  
of...*



**Household  
China & Gifts**

300 King Street North, Waterloo

Phone 884-2792

*Inhaber: Geo Kauntz*



**The Royal Bank says  
Can do  
to all your  
banking needs.**



**Die Royal Bank  
sagt Ja zu allen Ihren  
Bankangelegenheiten.**



**ROYAL BANK**

32 King Street West, Kitchener  
600 Fairway Road South, Kitchener  
Highland & Westmount, Kitchener  
King & Ottawa, Kitchener  
Victoria & Lancaster, Kitchener  
D.D. (Don) Stafford, Manager – Kitchener Branches

(519) 578-7330  
(519) 894-2100  
(519) 744-7338  
(519) 744-3546  
(519) 743-6389  
(519) 578-7330

German speaking Staff – Deutschsprechendes Personal



# Ingo®

KNITWEAR OF DISTINCTION



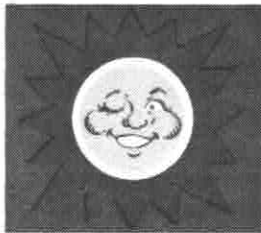
## Petsche's Shoes Ltd.

259 King St. West      Kitchener  
Phone 745-7442

**SALAMANDER SHOES FOR THE WHOLE FAMILY  
IN MANY MODERN COLORS AND SIZES**

*Salamander Schuhe für die ganze Familie in modernen  
Farben und allen Grössen.*

**Adidas Sports Shoes      Romika House Shoes  
Ladies Purses**



## NEW LOOK DRYCLEANING AND LAUNDRY

**15% Diskont bis 31.12.85  
für alle Klubmitglieder**

*8 Locations to serve you:*

Pioneer Park Plaza	893-4811	The Laundromat, Cambridge	623-9550
Stanley Park Plaza	893-9960	Joe's Smoke Shop, Prudential Bldg.	745-1611
Lexington Rd.	884-2340	Little Dutch Pantry, 221 Queen St.	745-8112
Country Hills Plaza	742-3070	King St. Tailor, 41 King St. W.	745-7248

*"We Specialize In Quality Cleaning"*

**NEW LOOK  
REPAIR CENTRE**  
at all locations  
**CLOTHING - SHOES  
- LEATHERS  
- ALTERATIONS**

**Laundry Facilities at  
THE LAUNDROMAT**  
130 Cedar St.  
Cambridge  
**PIONEER PARK PLAZA**  
123 Pioneer Dr.  
Kitchener



## SPECIALTY METALS LIMITED

**Custom Fabricators** *In Stainless Steel - Aluminum - Galvanized -  
Hot Rolled Steel Sheets - Plates - Structural — Mig - Tic - Arc Welding*

**Phone 1-519-884-0590 - 30 Durward Place, WATERLOO, Ont. N2L 4E4**

# Beer Sale

If you've got the taste for German beer,  
**Henninger.**

On sale August 26 to January 6.

Both premium Henninger beers, Export and  
Meister Pils, are available at regular beer prices  
from August 26 to January 6.

Prosit!



# Schnappy. Schnapple. Schnapps.

Introducing  
**Mountain Schnapps**,  
pure mountain gusto, fresh  
apple taste, new from  
Meagher's. A schnappy  
Schnapps, perfect for the  
robust autumn season.



**MEAGHERS**

**The innovative distillers.**





# Der Heimatbote

Mitteilungsblatt der Landsmannschaft der Siebenbürger Sachsen in Kanada

Jahrgang 7

Folge 3

September 1985

## UNSERE GAESTE DANKEN

Herzlichen Dank unseren Freunden in Kanada!

Namens der Blasmusikkapelle Rosenau/Seewalchen und im eigenen Namen sagen wir recht herzlichen Dank allen unseren Quartiergebern, die uns waehrend unserer Besuchsreise so gastfreundlich behandelt haben, dass wir uns wirklich wie zu Hause fuehlen konnten.

Ein besonderer Dank gebuehrt der Landsmannschaft in Kanada mit ihrem Bundesvorsitzenden Pfr. Martin Intscher, die uns die Tournee ermoeoglicht hat.

Es war fuer uns ein grosses Erlebnis in Kitchener und beim Heimattag in Aylmer anwesend zu sein und die Gemeinschaft in Kanada kennenzulernen. Ebenso bei den Deutschen in Niagara Falls.

So ergeht auch ein herzliches Dankeschoen an die beteiligten Clubs mit ihren Praesidenten und Verantwortlichen; an die Kulturgruppen und Frauenvereine, die fuer unser leibliches Wohl Sorge getragen haben.

Freundschaften wurden erneuert und neu geschlossen. Wir haben eine wirklich schoene Zeit in Kanada verbracht.

In der Hoffnung, dass unsere Musikkapelle und unsere Konzerte in guter Erinnerung bleiben und dass es ein baldiges Wiedersehen geben wird, verbleiben wir

mit freundlichen Gruessen

Hans Waretzi  
(Landesobmann)

Rudolf Sattler  
(Obmann)

Georg Zilles  
(Kapellmeister)

\* \* \*

Auch wir werden die Gaeste aus Oberoesterreich in bester Erinnerung behalten. Der Heimattag in Aylmer ist sehr gut besucht gewesen und war von dem Vorstand in Aylmer gut vorbereitet und durchgefuehrt. Wir gratulieren und

danken den Veranstaltern fuer ihre saubere und gute Arbeit und prompte Abrechnung. Auch hier sei nochmal der Rosenauer Kapelle gedankt, die viel zum guten Gelingen beigetragen hat. \*

Seit unserem letzten Heimatboten sind folgende Spenden fuer die Siebenbuergenhilfe eingegangen, die wir hiemit mit herzlichem Dank quittieren:

Michael Boehm	Kitchener	\$ 50.00
Simon Bidner	Sutton	25.00
Kollekte beim Heimattag		697.49
Martin Intscher		<u>27.51</u>
		\$ 800.00

Dieser Betrag wurde an die zustaeendige Stelle weitergeleitet. \*

#### DRINGENDE BITTE

Eh wir uns versehn, wird der naechste Winter vor der Tuer stehen, und mit ihm die noch groessere Not unserer Landsleute in Siebenbuergen; eine Not, die sich nicht nur aus der deprimierenden Zeit des Wartens auf die Auswanderungsmoeglichkeit ergibt, nicht nur aus dem fuer jeden sichtbaren voelkischen Zerfall, sondern weitgehend durch die katastrophale Wirtschaftsmisere in Rumaenien verursacht wird und sich in Hunger, Frieren, Krankheit und Mangel an den wichtigsten Nahrungs- und Heilmitteln aeussert, von deren Nichtvorhandensein oft Gesundheit und Leben abhaengen.

Lasst uns darum jetzt schon daran denken und unser Scherflein beitragen zur Linderung dieser Not, damit die Hilfe fuer die Ueberbrueckung des kommenden Winters rechtzeitig einsetzen kann. HELFT UND HELFEN!

Schickt Eure Spende an: Alliance of Transylvanian Saxons, 914-195 Natchez Road, Kitchener, Ontario, N2B 1W2 ein, und wir quittieren dieselben in unserem naechsten Heimatboten. Besten Dank!

M. Intscher  
Bundesvorsitzender

#### "Dreissig Jahre Familienzusammenfuehrung"

Der Suchdienst des Deutschen Roten Kreuzes veroeffentlichte die Zahlen der seit 1955 bis Ende 1984 in die Bundesrepublik Deutschland eingewanderten Ostdeutschen. Unter diesen waren 163,069 Rumaeniendeutsche, davon etwa 45 Prozent Siebenbuenger Sachsen.

\*



Wechsel in der Zentralverbandsleitung  
Beim letzten Verbandstag hat der bisherige Praesident  
des Zentralverbandes der Siebenb. Sachsen in USA, Ed-  
ward R. Schneider (Cleveland) sein Amt niedergelegt. Der  
neugewaehlte Praesident ist kein Unbekannter; der bishe-  
rige Vizepraesident Mike B o k e s c h aus Youngstown.  
Wir wuenschen ihm viel Erfolg in seinem neuen Amt und  
hoffen, dass die Zusammenarbeit unter seiner Leitung so  
gut und reibungslos sein wird wie bisher. Dem ausgeschie-  
denen Praesidenten danken wir fuer seine Freundschaft  
und bruederliche Zusammenarbeit.

\*

### Bestandsaufnahme

Laut Beschluss der Foederation wollen wir diesen  
Herbst mit der Erfassung aller Siebenbuenger Sachsen be-  
ginnen, damit wir wissen, wieviel und wo ueberall Sie-  
benbuenger Sachsen heute leben. Wenn also jemand an Euch  
herantritt und um eine Auskunft bittet, gebt sie diesen  
Beauftragten, die wahrscheinlich Leute aus Eurem Heimat-  
ort sein werden und macht sie auch auf andere, weniger  
bekannte Landsleute aufmerksam, damit die Erfassung  
moeglichst vollstaendig ist. Sehr wichtig ist uns der  
Name, der Heimatort, der Dorfname und Hausnummer daheim  
sowie die genaue Adresse hier in Kanada.

\*

### E i n l a d u n g

zu der Samstag, den 2. November 1985 stattfindenden  
J a h r e s v e r s a m m l u n g der Landsmannschaft.  
Die Versammlung findet diesmal im Sachsenklub Windsor  
(2410 Central Ave.) statt und beginnt um 10.00 Uhr Vor-  
mittag.

### Tagesordnung

1. Eroeffnung
2. Grusswort des gastgebenden Praesidenten
3. Feststellung der Delegierten und Ver-  
teilung der Stimmen
4. Annahme der Tagesordnung
5. Verlesung des Protokolls
6. Taetigkeitsbericht der Exekutive
7. Andere Taetigkeitsberichte
8. Kassenbericht des Schatzmeisters
9. Bericht der Kassenpruefer
10. Entlastung des Schatzmeisters
11. Unerledigte Geschaefte

12. Ausgabe der Wahlstimmen
13. Einsetzung eines Wahlkomitees
14. Entlastung des alten Vorstandes
15. Durchfuehrung der Neuwahl
16. Wiedereroeffnung der Sitzung
17. Mitteilungen und freie Antraege
18. Schluss der Versammlung

Die Jahresversammlung waehlt alljaehrlich die Beamten der Landsmannschaft. Die in diesem Jahr zur Neubese-  
tzung mommenden Aemter sind:

- a) Bundesvorsitzender
- b) 2. Stellv. Bundesvorsitzender
- c) Schatzmeister
- d) Referent Organisation u. Kartei
- e) Kulturreferent
- f) Jugendreferent
- g) Stiftungsreferent

Fuer Kandidaten, die bereit sind, ein Amt zu beklei-  
den, aber bei der Jahresversammlung nicht anwesend sein  
koennen, muss unbedingt eine schriftliche Bereit-  
schaftserklaerung vorliegen.

\*

## K l u b - K a l e n d e r

fuer Oktober 1 9 8 5

Dienstag,	1.Okt.:	Vorstandssitzung	8.00 Uhr
"	"	Beginn der Kindergruppe	7.00 Uhr
Freitag,	11.Okt.:	OKTOBERFEST BEGINNT	5.00 Uhr
Sonntag,	13.Okt.:	Mitgliedertag im Klub (bitte Karten im Buero abholen)	12.00 Uhr
Montag,	14.Okt.:	OKTOBERFEST-PARADE Alle Trachtenbesitzer werden gebeten, im Umzug in der Trach- tengruppe mitzumarschieren. In der Parade am Montag ist unsere Trachtengruppe auf Platz <u>Nr. 75</u> , der Praesident u. Miss Transylvania Nr. 74, der Fest- wagen der deutschen Klubs Nr. 52.  Alle in der Parade Marschieren- den erhalten nachher ein freies Essen und Getraenke im Klub.  <u>Mitglieder haben am Montag im</u> <u>Klub freien Eintritt.</u> (Bitte Ausweis mitbringen) Ebenso kann jedes Mitglied noch <u>einen Gast frei hereinbringen.</u>	
Samstag,	19.Okt.:	LETZTER TAG DES OKTOBERFESTES	
Donnerst.	24.Okt.:	Heimabend der Frauen	7.00 Uhr
Dienstag,	29.Okt.:	Vorstandssitzung	8.00 Uhr

\*

### V o r a n z e i g e :

Samstag,	2. November:	Jahresversammlung der Lands- mannschaft der Siebenbuenger Sachsen in Windsor	10.00 Uhr
Freitag,	8. November:	Frauenvereinsversammlung	
Samstag,	16. November:	SCHLACHTFEST	

\* \* \*

*Margaret Schiketanz*

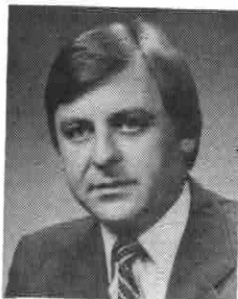
Real Estate Limited - Broker

189 KING STREET EAST, KITCHENER, ONTARIO

PHONE: 742-4477

SALES - RENTALS  
PROPERTY MANAGEMENT  
MORTGAGE LOANS

- Homes
- Farms
- Business
- Lots



Wolfgang Wania C.T.C.

Für Ihre

## Urlaubs- oder Geschäftsreisen

Fachmännische kostenlose Beratung durch

*Conestoga Travel Agency Ltd.*

301 King Street East, Kitchener, Ontario N2G 2L2 (Direkt ueber "Fabricland")

TELEPHONE 576-1320



House of Austria  
1½ l. Donauriesling



Kremser Jungfrau  
Spaetlese

**VOM KENNER  
GESCHÄTZT...**

**NATURREINE  
KREMSE  
SORTENWEINE**

Kremser  
Schmidt

Kremser  
Rosengarten

**Sowie die vorzüglichen kanadischen Bargetränke:**

Top Secret Whiskey (7 Jahre alt) ● Secret Whiskey (5 Jahre alt) ● Ruska Vodka

Jack Baker's White Rum ● Glen Rossie Scotch

Jack Baker's London Dry Gin – Dujardin "Golden Keys" Brandy from Germany

vertreten durch: **WERNER GRAF**

*Jack Baker Distillers Ltd.*

8 KING ST. EAST, TORONTO, ONT. ● TELEFON (416) 363 - 5981

**BOUVIER  
TROCKENBEERENAUSELE**  
LCBO Rare Wine Stores only.



Die Bosch Universal Kuechenmaschine —  
Sie knetet, ruehrt, schneidet und mixt.



Magic Mill,  
die feinste  
Haushalt Getreide Muehle

representiert bei  
**RACSO ENTERPRISES**  
Clara und Oskar Karg  
*Vorfuehrungen unverbindlich*  
Tel.: 885-3437

Wir danken unseren Inserenten  
freundlichst fuer ihre Unterstuetzung  
und ersuchen alle unsere Leser, diese  
Firmen bei ihren Einkaeufen zu  
beruecksichtigen.

## FM 108

- Unterhaltungssendungen •  
in deutscher Sprache

**SONNTAGS VON 6.00 BIS 20 UHR**

mit

SIGGI LEIPOLD    HARRY MARKNER    ARMIN HAU

# CFCA **fm** 105.3 **weekend Concert**

host **Bob Farrow**

**Sat. 12:45 - 3:00**

featuring **Europe's Leading Orchestras**

## JUST FOR YOU

Membership in Lutheran Life is special because it offers qualifying Lutherans insurance protection *plus* fraternal benefits and programs.

Lutheran Life is the only fraternal Society exclusively serving Lutherans in Canada. It is a member-owned, member-directed Society operated for the benefit of members and for service to the Canadian Lutheran Community.

Talk to your Lutheran Life representative about the benefits our Society can offer. See how fraternal membership can be special for you.



Lutheran Life Insurance Society of Canada

Name:  
**Hugo Klein**

Title:  
**District Representative**

**201-501 Krug Street  
Kitchener, Ont.  
N2B 1L3**

Tel.: Bus. 742-8381  
Res. 743-4992

**Great taste  
with a twist.**





## AUS KLUB- UND GRUPPENARBEIT

### Klub-Verwaltung:

Es werden immer noch Leute fuer das Oktoberfest gebraucht. Bitte meldet Euch sofort im Klub-Buero an.

In einem Interview fuer das Programm "Going Public" wurde eine unserer Trachten gezeigt und erkluert, ebenso die neuen Trachtenpuppen. Das Programm wird auf Channell 4 (Rogers Cable TV) zu folgenden Zeiten gezeigt werden: Mittwoch, 2. Okt. um 7.00 Uhr abends, Samstag, 5. Okt. um 5.30 Uhr; Montag, 7. Okt. um 7.30 Uhr abends, Freitag, 11. Okt. um 10.00 Uhr abends.

### Frauenverein:

Wir laden Euch alle zu unserer Frauenvereinsversammlung ein, die am Freitag, den 8. Nov. um 7.30 Uhr im Klub stattfindet. Unsere Heimabende beginnen auch wieder. Die ersten finden am 24. Oktober, am 14. und am 28. November statt.

(Fortsetzung naechste Seite)

# GALA-ABEND

Konzert u. Tanz

mit 

**Friday, November 1st**  
8 p.m.  
\$15.00 p.P.

Transylvania Club

# KITCHENER

Transylvania Club

Bitte haltet Euch fuer die Weihnachtsfeier des Frauenvereins frei, die fuer Mittwoch, den 11. Dez. um 6.30 Uhr (mit Essen) festgesetzt wurde und meldet Euch beim Vorstand an. Alle Frauen sind eingeladen!

Am 7. und 8. Dez. findet ein Weihnachtsmarkt in Toronto statt, an dem sich der Frauenverein beteiligen wird. Wir bitten die Frauen um Spenden von Handarbeiten und Weihnachtsgebaeck.

\* Maria Rauh, Praes.

### C h o r :

Am 8. Sept. traf sich der Chor zu seinem jaehrlichen Picknick bei Schneider's Park Beach in Mannheim. Kameradschaft, Spiel, Gesang und ein guter Appetit trugen zum Gelingen bei.

Den Spendern, die diesmal reichlich waren, danke ich im Namen unseres Chores. Mit den Liedern "Kein schoener Land" und "So ein Tag" schlossen wir den schoenen Nachmittag ab.

Nun stehen wir wieder fleissig in der Arbeit der Vorbereitungen fuer unsere Chorreise zu unseren Landsleuten in Deutschland und Oesterreich. Auch fuer diesen Zweck nimmt der Chor gerne Spenden entgegen.

Kaethe Paulini, Praes.

\*

### Kulturgruppe:

Die Gesellschaftstanzgruppe hat begonnen. Gesucht werden noch einige "maennliche" Taenzer. Bitte meldet Euch. Die Kindergruppe beginnt am Dienstag, den 1. Okt. unter der Leitung von Margit Fritsch, Brigitte Schoppel und Annemarie Schatz. Beginn: 7.00 Uhr. Bitte bringt Eure Kinder zu unserer Kindergruppe.

\*

### Kegelgruppe:

Auch die Kegelgruppe hat ihre Taetigkeit aufgenommen (6.30 Uhr jeden zweiten Sonntag). Wir koennen noch einige Kegler gebrauchen. Meldet Euch bei H. Dienesch oder M. Poschner an. Am 13. Sept. fand die Versammlung der Kegelgruppe statt, in der die Neuwahl durchgefuehrt wurde. Das Ergebnis war folgendes:

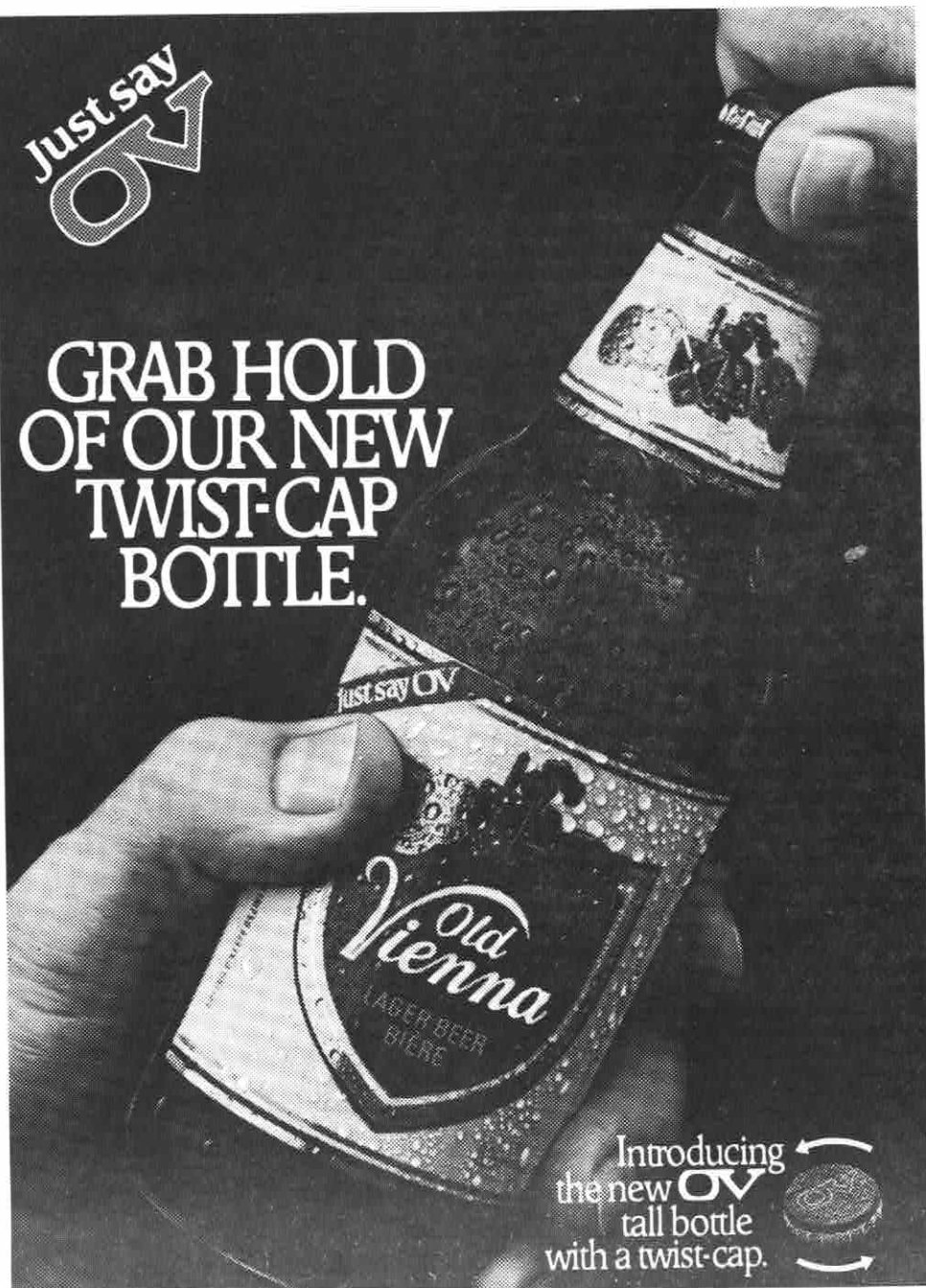
Praesident: Hans Dienesch, Vize Praes.: Maria Poschner, Schriftf.: John Proksch und John Dienesch, Kassier: Martin Intscher.

Hans Dienesch, Praes.

\*

Just say  
**OV**

GRAB HOLD  
OF OUR NEW  
TWIST-CAP  
BOTTLE.



Introducing  
the new **OV**  
tall bottle  
with a twist-cap.





*Erzeuger feinsten europaeischer  
Wurstwaren erhaeltlich in  
fuehrenden Lebensmittel-  
geschaeften, von Kueste zu  
Kueste.*

## Piller Sausages & Delicatessen Limited

443 Wismer Street, Waterloo, Ontario 1-519-743-1412

*Evangelisch-Lutherische Pilgerkirche*  
206 DUKE STREET EAST, KITCHENER, ONT.

Pfarrer: MARTIN INTSCHER

\*  
Gottesdienst u. Sonntagsschule: 10 Uhr vorm.

\*  
Gottesdienste, Amtshandlungen und Unterricht  
in deutscher Sprache

**JEDER IST HERZLICH WILLKOMMEN**



**MECHANICAL LIMITED**

77 EDWIN ST. - KITCHENER, ONTARIO  
(519) 744-8511

ENERGY MANAGEMENT  
AIR CONDITIONING • REFRIGERATION • HEATING • PLUMBING  
ELECTRICAL • SHEET METAL • MAINTENANCE CONTRACTS  
ENGINEERING • PROCESS PIPING • 24 HOUR SERVICE

**PETER EICHINGER**  
General Manager



Klaus Vogel

**K-W TRAVEL BUREAU LIMITED**



*Reisen leicht gemacht durch den Fachmann*

Agentur für:

- Schiffs- + Fluglinien
- Busgesellschaften
- Bahnlinsen (In- + Ausland)
- Cruises
- Charter- + Gruppenreisen
- Reisepässe, Visa
- Geschenkpakete
- Leihwagen
- Hotel-Reservierung

143 KING STREET EAST KITCHENER Telefon: 576-0770



## Simon Stuehler Construction Ltd.

CEMENT CONTRACTOR

Foundations, Walks and Floors, Swimming Pools

89 Rosslin Rd., Cambridge, Ont. N1S 3K3

Telephone: Off. 623-1440 Yard 621-5530

## Der Studentenhuegel

Als am 16. Oktober 1612 der brave Stadtrichter von Kronstadt, Michael Weiss, seine Leute zum Kampf gegen den ruchlosen Tyrannen Gabriel Bathory hinausfuehrte, zogen alle Gymnasiasten von Kronstadt, die Wehr und Waffen zu fuehren kraeftig genug waren, mit Ausnahme weniger, die im Dienst der Kirche zurueckbleiben mussten, mit ihm auf die Ebene zwischen Brenndorf und Marienburg. Es waren vierzig hoffnungsvolle Juenglinge. Als die Schlacht verloren, die Sachsenschar nach heissem Kampf geflohen, Weiss auf der Flucht getoetet war, lagen neununddreissig von ihnen auf der blutigen Wastatt. Ein einziger, der verwundet unter den Leichen der Kameraden lag, entging den Blicken der blutduerstigen Sieger; er blieb am Leben und bekleidete spaeter die Predigerstelle in Marienburg. Die Leichen der Gefallenen neununddreissig Studenten wurden in ein gemeinsames Grab gesenkt und der Huegel, der sich darueber erhebt, der Studentenhuegel genannt. Dort ruht auch jener Prediger, der hochbetagt hier starb.

\* (Friedr. Mueller)

Und wieder flieht dem Ende zu ein Jahr,  
das Laub der Waelder steht in hellen Flammen.  
Als braechten Goetter Lebensopfer dar,  
so zieht das Herz im Schmerze sich zusammen.

Und wieder wird dem Sinn erhaben klar:  
Der Tod, und naht er gnadenlos in Flammen,  
zeugt allzeit das Gesetz des Lebens wahr -  
das Sein besteht, ein Schein nur bricht zusammen.

(Anne von Oesen)

\*\*\*\*\*  
Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge und  
wird an Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.  
Herausgeber: M. Intscher, 195 Natchez Road, Apt. 914  
Kitchener, Ontario N2B 1W2  
Mitarbeiter: Kaethe Dienesch, Hans Dienesch, Kaethe  
Benki, Rosina Intscher, Max Gross, Grete  
Gross, Susi Scholler, Stefan Scholler  
Familiennachrichten: Kaethe Dienesch, 72 Hudson Cr.  
Kitchener, Ontario Tel. (519) 743-8466  
Einsendeschluss fuer die naechste Folge: 22. Oktober  
\*\*\*\*\*

# Boornkaat

Deutschlands  
meistgetrunkener  
Klarer.

## Heißgeliebt und kalt getrunken

*Erhältlich in allen Liquor Stores in Ontario - Verkaufs-Nummer 24109*

### Osogood

Meat Products Ltd.

Beef, Pork, Veal and Lamb  
Cut for Home Freezers

460 Wismer St., Waterloo, Ont.

**Phone 744-5658**

### KASTL & ZUCH

PLUMBING & HEATING LTD

- RENOVATIONS
- REMODELLING
- ELECTRIC DRAIN CLEANING
- HOT WATER HEATING
- WATER HEATERS & SOFTENERS
- SERVING K-W AREA FOR OVER 20 YEARS

**24 HOUR SERVICE**

**884-0990**

R.R. 3 WATERLOO



## Smith Macnaughton Insurance

*its time to talk to us*

Wenden Sie sich vertrauensvoll an uns mit allen Versicherungsproblemen, ob Feuer-, Auto-, Diebstahl-, Unfall- oder Lebensversicherung: Wir beraten Sie gerne!

### Unsere Adressen:

30 Water St. N. Kitchener      Tel. 578-6030

36 Church St. W. Elmira      Tel. 669-5481



**More ways to build  
your financial future**



**Mutual**  
Life of Canada

Head Office: 227 King Street South  
Waterloo, Ontario N2J 4C5



BESUCHEN SIE UNS FÜR  
ALL IHREN BEDARF AN  
HAUSHALTARTIKELN  
SOWIE FACHMÄNNISCHEN  
KUNDENDIENST AN IHREM  
WAGEN.

**1080 VICTORIA. N.**

**Kitchener Phone 744-1153**

**RENE J. GASCON**  
OWNER

- WITH ALL HIS STAFF WOULD LIKE TO HELP YOU WITH YOUR AUTOMOTIVE AND HOUSEHOLD NEEDS.
- WE DO SERVICE ALL MAKES OF AUTOMOBILES.
- VISIT THE STORE, PLUS OUR TWELVE BAY SERVICE CENTRE.

*now with a computerized scope*



### VICTORIA CUSTOM CABINETS INC.

267 Victoria Street South, New Hamburg, Ontario  
Telephone: (519) 662-2761

Let us fulfill all your  
Cabinet needs, including custom  
Wall Units, Kitchen Cabinets,  
Vanities, Hutches, Desks etc.

SHOWROOM OPEN DAILY INCLUDING SATURDAY MORNINGS

We also carry a full line of brand name appliances

TAPPAN JENN-AIR



662-2761

### Victoria Electric of Kitchener Ltd.

1258 Victoria Street, North  
Kitchener, Ontario N2B 3C9  
Telephone (519) 576-2220

RALPH FRITZ

### TERRYLAND

Exclusive Bathrobes & Towels  
from West-Germany

Computer-Embroidery

Initials, Monograms & Signs

King Centre, Upper Level  
Kitchener, Ont.

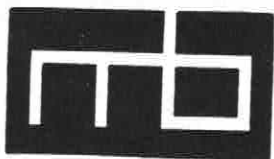
N2G 4P9

Phone: (519) 576-6220



across from King Centre

- Schlingenfeste Bademaentel in der groessten Auswahl Ontarios
- Alle Arten von Handtuechern und Badetuechern
- Frotteekleidung und Bademoden
- Frottee-, Biber- und Jerseybettwaesche in deutschen Groessen mit den passenden Daunenfederbetten und Kopfkissen
- Computerstickereien - besonders in Handtuechern, die ideale Geschenkidee fuer Hochzeiten, Shows, Geburtstage etc.



### BLOOS WOOD PRODUCTS LTD.

257 MANITOU DRIVE, KITCHENER, ONTARIO, N2C 1L4

Telephone 1-519-893-7981

Manufacturers of high quality WOOD PRODUCTS,  
including formica and arborite components.



### M. Lang Realty (Kitchener) Ltd.

261 FREDERICK STREET, KITCHENER, ONTARIO N2H 2N2

"Ask our satisfied clientele"

Real Estate Brokerage  
Property Management

Deutschsprechendes Personal

Kay Paulini Joe Schneider Nick Lang

744-6527